

Porównanie tłumaczeń I Jana 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kto zaś — ma — dobro — świata i widzi — brata jego potrzebę mającego, a zamknąłby — wewnątrz jego od niego, jak — miłość — Boga trwa w nim?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kto zaś kolwiek miałby dobra świata a widziałby brata jego potrzebę mającego i zamykałby głębokie uczucia jego przed nim jak miłość Boga pozostaje w nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli ktoś posiada dobra tego świata, a widzi swojego brata w potrzebie i zamyka przed nim swoje wewnątrz,* jak może w nim mieszkać miłość Boga? ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Który zaś miałby (dostatek)* świata i widziałby brata jego potrzebę mającego i zamknąłby (wewnątrz)** jego od niego, jak miłość Boga pozostaje w nim? ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kto- zaś kolwiek miałby dobra świata a widziałby brata jego potrzebę mającego i zamykałby głębokie uczucia jego przed nim jak miłość Boga pozostaje w nim

¹⁾ <x>50 15:7-8</x>; <x>490 3:11</x>; <x>660 2:15-16</x>

²⁾ <x>690 4:20</x>

³⁾ Dosłownie: "życie", w sensie: "środki na życie zapewnione".

⁴⁾ Dosłownie "wnętrzości" (symbolizujące uczucia, zwłaszcza współczucie).